



Argonáutica da Cavalaria. Parte II- Carta

Fac-símile

[94v]

Desque uelhem todo saltado e enjusa abru a carta
etendoa taõ alto, que de Aurelia se ouo ser ou-
uida, uio que disse ahi: Quem uai taõ entregue
a essa obstinada in gratidão, por grande que seia
a fineza de seus leais seruiços, mal pode sustentar
a vida na dureza de tais encontros, e apertada con-
dição; e como isto he assim, não quero mais da fur-
tuna em galardão desta minha fee, uerdade com
que uos siruo, que uir della aconhecer quando a
dureza com que ate gora me tratastes uos conturbar
e leuar a pezar de me terdes feito tanto mal sem apes-
uenteo o arrependimento, que disse auey de ter,
e se ate isto foises esquatto não no seraij de terdes
algun feo a memoria quam descontente uai linter-
no acabar a vida, pellos insultos e pensamentos do
Principe de Grecia a quem sempre atreuo do que
uotquer tanto odeiastes, e abordestes; promito des-
de uos seio sua morte pedida; porque nem com
isto podero ser aborrido hua alma que taõ saõda-
za uai de quem a ahi chegou ahi taõ triste e me-
tal sem com grande sobre salto acabou a formosa Prin-
ceza de se a carta; e com não moner com fúda do deo
alma se deu em hua de hua abno fado de brocado
uerde em que encostando acabou estereu teadendo
a memoria today as couzas quantas abeli tinha pas-
sado ahi com o Principe de Grecia, teadendo no figura
de Luterano

Edição paleográfica

[94v] A Princesa d' Espanha, minha senhora. Carta: / Quem uai tão entregue a essa obstinada ingratição, por grande que seia a fineza de seus leais seruiços, mal pode sustentar a vida na dureza de tais encontros e apertada condição; e como isto he assim, não quero mais da Furtuna em galardão desta minha fee e uerdade com que uos siruo, que uir della aconhecer quando a dureza com que ate gora me tratastes uos conturbar e leuar apeszar de me terdes



UNIVERSO DE ALMOUROL

Director do projecto:
Dr. AURELIO VARGAS DÍAZ-TOLEDO

feito tanto mal sem aproueitar o arrendimento que disso auéis deter, e se ate disto fordes esquassa, não no seiais de traserdes algum hora a memoria quam descontente uai Linterno acabar a vida, pellos inculpaueis pensamentos do Principe de Grecia a quem sempre a troco do que uos quer tanto o deixastes, e aborrestes; premita Des não uos seia sua morte pedida; porque nem com isso podera ser aliuiada hũa alma, que tão saudoza uai de quem a assi chegou a hũ tão triste e mortal fim.

Edição crítica

[94v] À Princeza d' Espanha, minha senhora.

Carta:

Quem vai tão entregue a essa obstinada ingratidão, por grande que seja a fineza de seus leais serviços, mal pode sustentar a vida na dureza de tais encontros e apertada condição. E como isto é assim, não quero mais da Furtuna em galardão desta minha fé e verdade com que vos sirvo que vir dela a conhecer quando a dureza com que até gora me tratastes vos conturbar e levar, apesar de me terdes feito tanto mal, sem aproveitar o arrendimento que disso haveis de ter. E se até disto fordes esquassa, não no seiais de traserdes algum hora à memória quão descontente vai Linterno acabar a vida pelos inculpáveis pensamentos do Príncipe de Grécia, a quem sempre a troco do que vos quer tanto o deixastes e aborrestes. Premita Deus não vos seja sua morte pedida, porque nem com isso poderá ser aliviada ãa alma que tão saudoza vai de quem a assi chegou a um tão triste e mortal fim.

Modo de citação: Aurelio VARGAS DÍAZ-TOLEDO, “Argonáutica da Cavalaria II: cartas”, em *O Universo de Almoúrol. Base de dados da matéria cavaleiresca portuguesa dos séculos XVI-XVIII* (<http://www.universodealmourol.com/>), 2017.